

(SE) (DE)
(ES) (GB)
(NL) (FR)

Bewegungsmelder 2/3 Draht
2/3-wire motion detector
Interrupteur automatique 2/3 fils

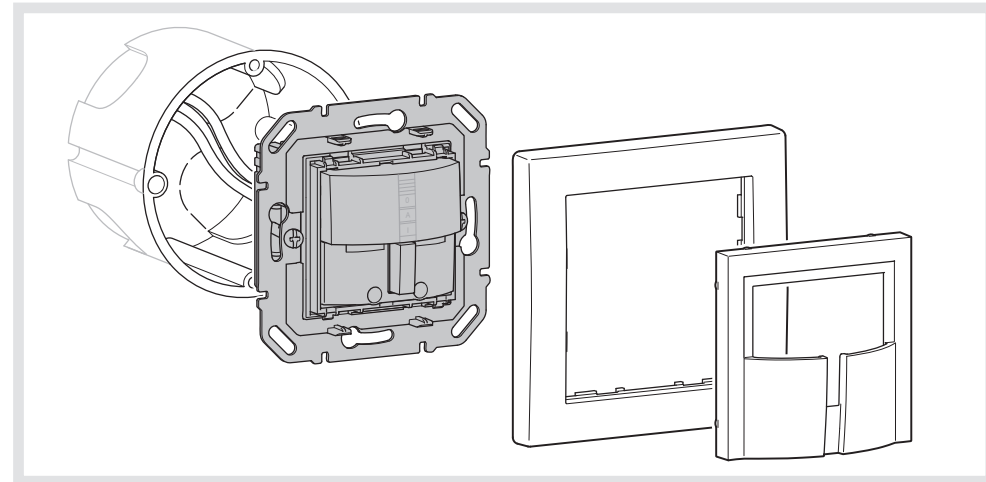
Bedienungsanleitung
User instructions
Notice d'instructions

Technische Daten
Technical characteristics
Caractéristiques techniques

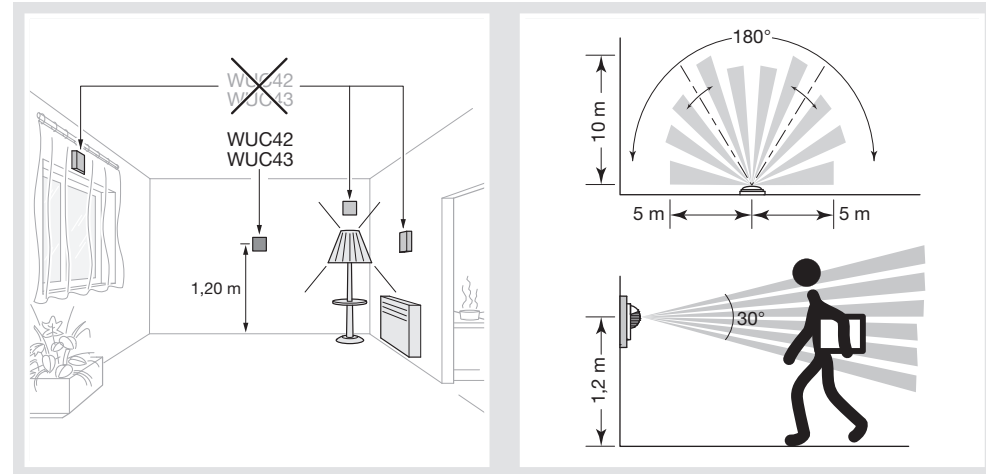
	WUC42	WUC43
U (V)	230V ± 10%	230V ± 10%
F (Hz)	50 Hz	50 Hz
IP	20	20
Schutz Protection Protection	Elektronisch Electronic Electronique	Sicherung F4A H Fuse F4A H Fusible F4A H
Anschlusskapazität Connection capacity Capacité des bornes	2x 2,5mm ²	2x 2,5mm ²
Erfassungswinkel Detection angle Angle de détection	90° → 180°	90° → 180°
Verzögerungszeit Time delay Temporisation	2s → 30 mn	1s → 30 mn
Ansprechhelligkeit Brightness threshold Seuil de luminosité	5 → 800 lux	5 → 800 lux
Minimale Last (P min) Minimal load (P min) Charge minimum (P min)	60 VA	
Verwendung als Master Use as master Utilisation en Maître	Ja Yes Oui	Ja Yes Oui
Verwendung als Slave Use as slave Utilisation en Esclave	Nein No Non	Ja Yes Oui
Lasttypen / Load type Type de charge	- Kompaktleuchtstofflampe - Compact fluorescent lamp (CFL) - Lampe fluocompacte - Halogenlampen - Halogen lamps - Lampes halogènes	- 320 W - 1000 W
- Konventioneller Transformator - Conventional transformer - Transformateur ferromagnétique		- 500 VA
- Elektronischer Transformator - Electronic transformer - Transformateur électronique		- 320 VA - 500 VA
- Leuchtstofflampen - Fluorescent tubes - Tubes fluorescents		- Maxi 500 VA

WUC42, WUC43 kallysto

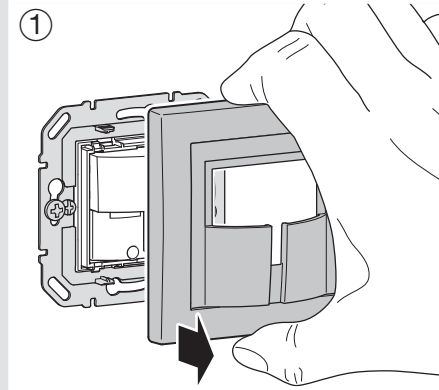
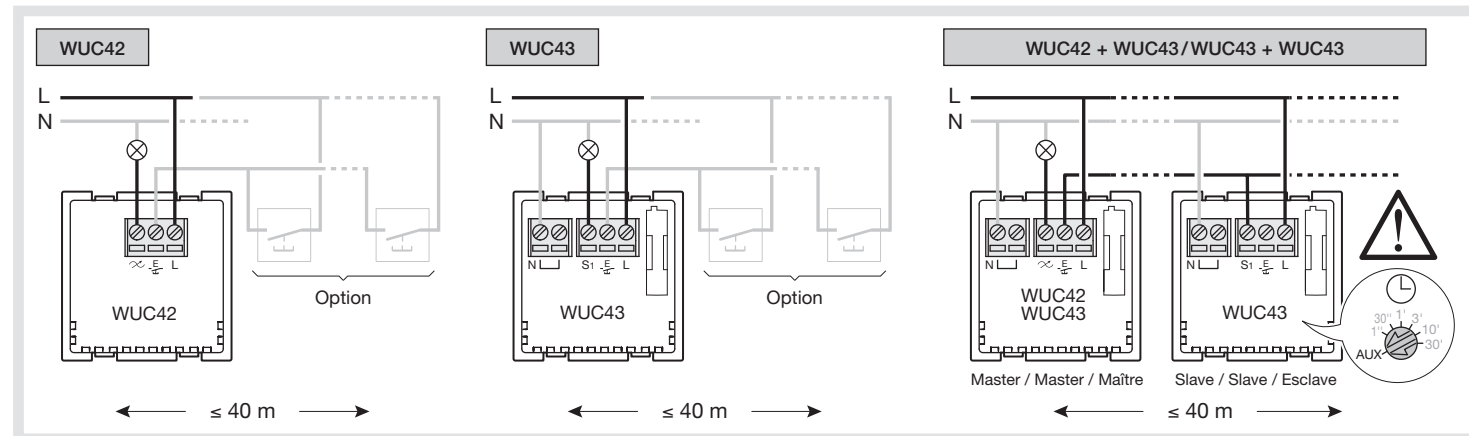
Montage / Assembly / Montage



Installationshinweis / Installation advice / Conseil d'installation



Anschluss / Connection / Raccordement



(DE) Beschreibung der Produkte

Die Bewegungsmelder WUC42/WUC43 sind für Anwendungen im Innenbereich angedacht, wie z.B. in Durchgängen, Eingangshalle usw. Eine Erweiterung des Erfassungsbereiches ist mit WUC43 (Master/Slave Prinzip) möglich.

Montageanleitung

Begrenzung des Erfassungsbereiches
Mit den zwei Einstellrädern (5) kann der Erfassungsbereich variabel von 90° bis 180° eingestellt werden. Für die Justierung des Einstellbereiches, die Potentiometer (3) & (6) auf "Test" (Dämmerungswert deaktiviert, Verzögerung = 2s) stellen.

Einstellung des Dämmerungswertes
- Manuell: mittels Potentiometer (3).
- Automatisch: langer Druck (6s) auf den Knopf (2), loslassen wenn gelbe LED blinkt.
Der Dämmerungswert entspricht der augenblicklichen Beleuchtungsstärke.

Achtung: In Position "AUX" (WUC43) ist keine automatische Programmierung möglich.

Erweiterung des Erfassungsbereiches
Master/Slave Prinzip (z.B.: langer Flur). Der WUC42 oder WUC43 kann als Master benutzt werden. Der 3 Draht Bewegungsmelder WUC43 muss am Eingang E des Masters angeschlossen werden. Siehe Schaltbild.
Achtung: Das Potentiometer (6) auf "AUX" stellen, wenn der WUC43 als Slave benutzt wird (siehe Schaltbild). In der Betriebsweise "AUX", ist der Knopf (2) des WUC43 wie ein externer Taster.

Erweiterungsmöglichkeit
Durch Anschluss eines Tasters auf den Eingang E kann ein manuelles Einschalten des Bewegungsmelders erfolgen (siehe Schaltbild).

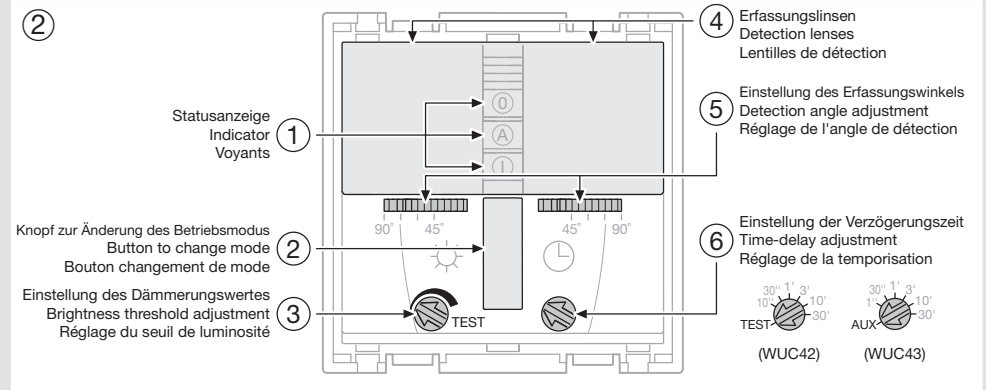
Anwendung

Auswahl der Betriebsweise durch kurze Drücke auf Knopf (2)
Zwangs ausschalten: rote LED (1) leuchtet. Automatik Betrieb: gelbe LED (A) leuchtet. Zwangseinschalten: grüne LED (1) leuchtet.

Weitere Funktionen
Vorübergehender Zwangsbetrieb: Licht 2h eingeschaltet, danach Rückkehr auf Automatik Betrieb.
- Langer Druck (3s) auf Knopf (2), Loslassen, wenn rote LED blinkt; nach dem loslassen wird die Grüne LED (1) blinkend. Auch durch Betätigung des externen Tasters möglich.
- Rückkehr auf Automatik Betrieb durch kurzen Druck des Knopfes (2) oder der auf Eingang E angeschlossenen Taster.
- Bedienschutz: Diese Betriebsart erlaubt die Deaktivierung des Knopfes (2) für z.B.: öffentliche Gebäude.

1: Auswahl der gewünschten Betriebsart Aus-/Auto/Zwangseinschaltung.
2: Langer Druck (10s) auf Knopf (2). Loslassen, wenn grüne LED blinkt.
3: Zum Deaktivieren des Bedienschutzes, langer Druck (10s) auf Knopf (2). Loslassen, wenn grüne LED blinkt.

Sicherheitseinrichtungen
- Nach Wiederkehr der Spannung, sind die Sensoren 30s lang inaktiv und das Licht wird für 2 Minuten eingeschaltet.
- Die Slave- Taster können nur beleuchtet werden, wenn die Leuchtmittel am Neutralleiter angeschlossen sind.
- Die eingestellten Werten bleiben nach einem Spannungsausfall erhalten.



(GB) Product description

Motion detectors WUC42/WUC43 meant for indoor applications: corridors, reception halls... Extension of detection area through detectors WUC43 (master/slave working).

Implementation

Limitation of detection area
Use both adjusting knobs (5). To make easier the adjustment, put the potentiometers (3) & (6) at "Test" (brightness threshold deactivated, time delay = 2s).

Adjustment of brightness threshold
- Manual: through potentiometer (3).
- Automatic: long press (6s) on button (2), release when yellow indicator is blinking. The threshold corresponds to the current room brightness (not accessible in position "AUX" for the WUC43).

Extension of detection area
Master/slave working (ex: corridor). The WUC42 and WUC43 can be used as master by connecting 3 wire-motion detectors WUC43 on their input.

Caution
- Put the potentiometer (6) at "AUX" when the WUC43 is used as slave (see wiring).
- In the mode "AUX", the button (2) of the WUC43 is no more active.

Carried off switching on
Possibility to connect closing push buttons on input E to force the switching on (see wiring).

Use

Selection of mode through short presses on button (2)
Forced switching off: red indicator (1) switched on. Automatic mode: yellow indicator (A) switched-on, release when passage detection, and brightness lower than threshold. Forced switching on: green indicator (1) switched on.

Other functions
Temporary forcing: light on during 2h then return to automatic mode.
- Long press (3s) on button (2), release when red indicator is blinking; green indicator (1) becomes blinking. Also accessible by pressing 3 seconds on push button connected on input E.
- Return to automatic mode though short press on button (2) or on push button connected to input E (not 3s).
- Security: This mode enables to deactivate the button (2) ex: public place.

1: Select working mode Switching off/Auto/Forced switching on.
2: Long press (10s) on (2), release when green indicator is blinking.
3: To cancel security mode: long press (10s) on (2), release when green indicator is blinking.

Precautions for use
- After switching on, the sensors are inhibited during 30s and the light is switched on during 2 minutes.
- The push buttons (slaves) can be luminous when the indicators are connected to the neutral.
- Conservation of mode of operation and of brightness threshold after circuit-breaking.

(FR) Description du produit

Interrupteurs automatiques WUC42/WUC43 adaptés à des applications intérieures de type circulation: couloirs, hall d'entrée... Extension de la zone de détection à l'aide d'un deuxième détecteur de type WUC43 (fonctionnement maître/esclave).

Mise en œuvre

Limitation de la zone de détection
Utiliser les 2 molettes de réglage (5). Pour faciliter ce réglage, placer les potentiomètres (3) et (6) sur "TEST" (seuil de luminosité désactivé, temporisation = 2s).

Réglage du seuil de luminosité
- Manuel: par potentiomètre (3).
- Automatique: appui long (6s) sur le bouton (2); relâcher quand le voyant jaune clignote. Le seuil correspond à la luminosité ambiante du moment (pas accessible en position "AUX" sur le WUC43).

Extension de la zone de détection
Fonctionnement maître/esclave (exple: couloir). Les WUC42 et WUC43 peuvent être utilisés en tant que maître en connectant sur leur entrée E des interrupteurs automatiques 3 fils WUC43.

Attention: placer sur "AUX" le potentiomètre (6) quand le WUC43 est utilisé en esclave (voir câblage). Dans le mode "AUX" le bouton (2) du WUC43 n'est plus actif.

Allumage déporté
Possibilité de connecter sur l'entrée E des boutons poussoirs à fermeture pour forcer l'allumage (voir câblage).

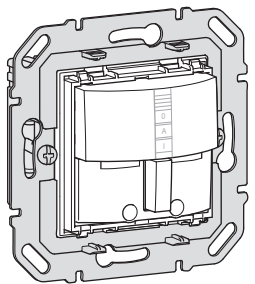
Utilisation

Choix du mode par appuis brefs sur le bouton (2)
- Arrêt forcé: voyant rouge (1) allumé.
- Mode automatique: voyant jaune (A) allumé, déclenchement si détection de passage et luminosité inférieure au seuil.
- Marche forcée: voyant vert (1) allumé.

Autres fonctions
- Forçage temporaire: lumière active 2h puis retour en mode automatique.
- Appui long (3s) sur le bouton (2), relâcher quand le voyant rouge clignote; le voyant vert (1) devient clignotant. Egalement accessible par un appui de 3 secondes sur le poussoir connecté sur l'entrée E.
- Retour au mode automatique par un appui bref sur le bouton (2) ou sur le poussoir connecté sur l'entrée E.
- Sécurité: ce mode permet de désactiver le bouton (2) (exemple: lieu public).

1: Choisir le mode de fonctionnement Arrêt/Auto/Marche forcée.
2: Appui long (10s) sur (2), relâcher quand le voyant vert clignote.
3: Pour annuler le mode sécurité: appui long (10s) sur (2), relâcher quand le voyant vert clignote.

Précautions d'emploi
- Après la mise sous tension, les capteurs sont inhibés pendant 30s et la lumière est active durant 2 minutes.
- Les boutons poussoirs (esclaves) peuvent être lumineux si les voyants sont connectés au neutre.
- Conservation du mode de fonctionnement et du seuil de luminosité après coupure d'alimentation électrique.



- (DE) (SE)
(GB) (ES)
(FR) (NL)

Automatiska strömställare med 2/3 trådar
Interruptor automático 2/3 fils
Automatische schakelaar 2/3 draden

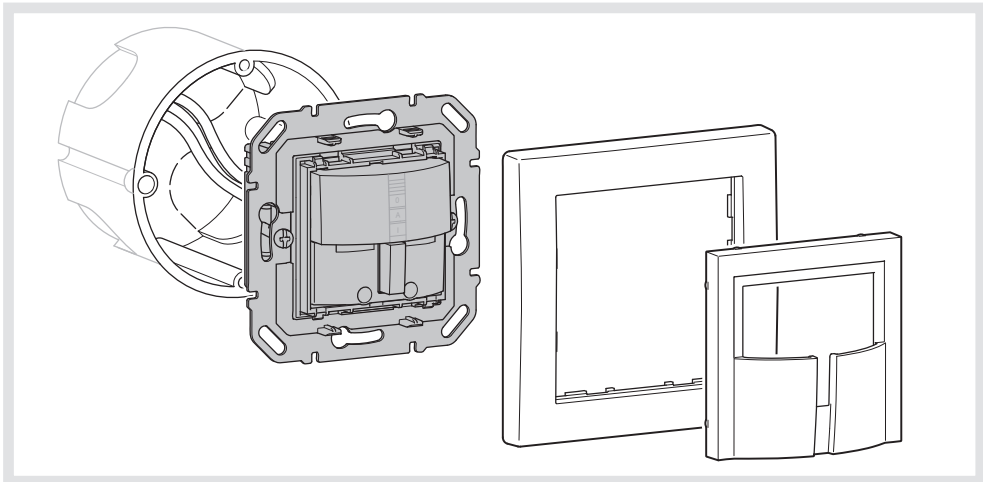
Bruksanvisning
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing

Tekniska data
Características técnicas
Technische gegevens

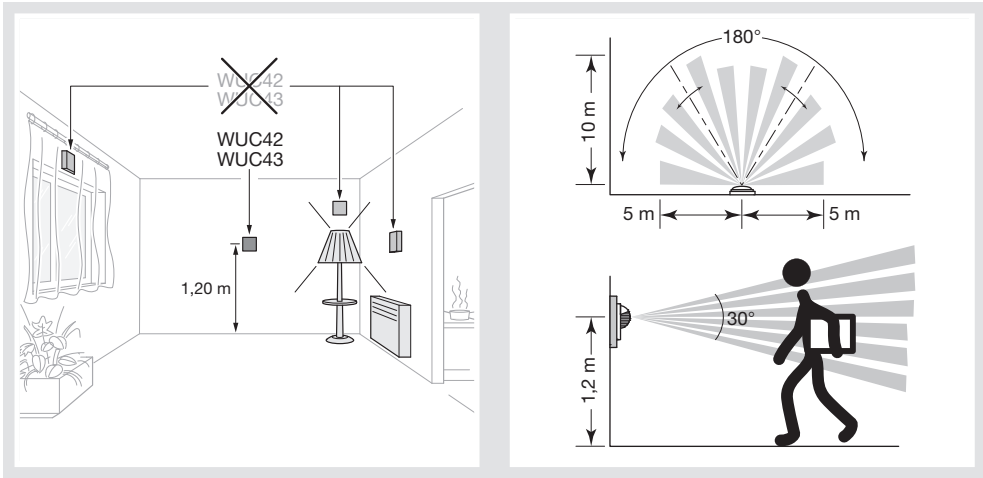
	WUC42	WUC43
U (V)	230V ± 10%	230V ± 10%
F (Hz)	50 Hz	50 Hz
IP	20	20
Protección Zekering Protecção	Electrónica Elektronisch Electrónica	Fusible F4A H Zekering F4A H Fusivel F4A H
Capacidad de los terminales Aansluitklemmen Capacidade dos ligadores	2x 2,5mm ²	2x 2,5mm ²
Ángulo de detección Detectiehoek Ângulo de detecção	90° → 180°	90° → 180°
Temporización Vertraging Temporização	2s → 30 mn	1s → 30 mn
Umbral de luminosidad Verlichtingsdrempelwaarde Nível de luminosidade	5 → 800 lux	5 → 800 lux
Carga mínima (P min) Minimale belasting (P min) Carga mínima (P min)	60 VA	
Uso como maestro Gebruik als meester Utilização como "Master"	SI JA SIM	SI JA SIM
Uso como esclavo Gebruik als slaaf Utilização como "Escravo"	NO NEE NÃO	SI JA SIM
Tipo de carga Belastingstype Tipo de carga	- Lámpara floucompacta - Spaarlamp - Lâmpadas fluorescentes compactas	
- Halógenos - Halogeenlampen - Lâmpadas halógeno		
- Transformador ferromagnético - Ferromagnetische transformator - Transformador ferromagnético		
- Transformador electrónico - Elektronische transformator - Transformador electrónico		
- Fluo compact - Compacte TL-lampen - Lâmpadas fluorescentes		

WUC42, WUC43 kallysto

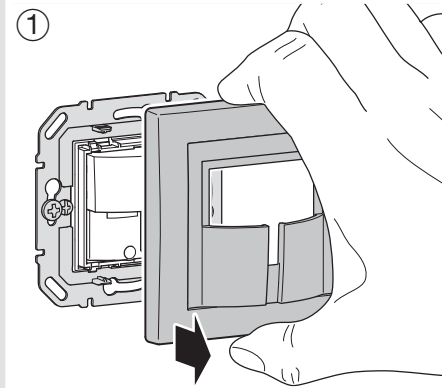
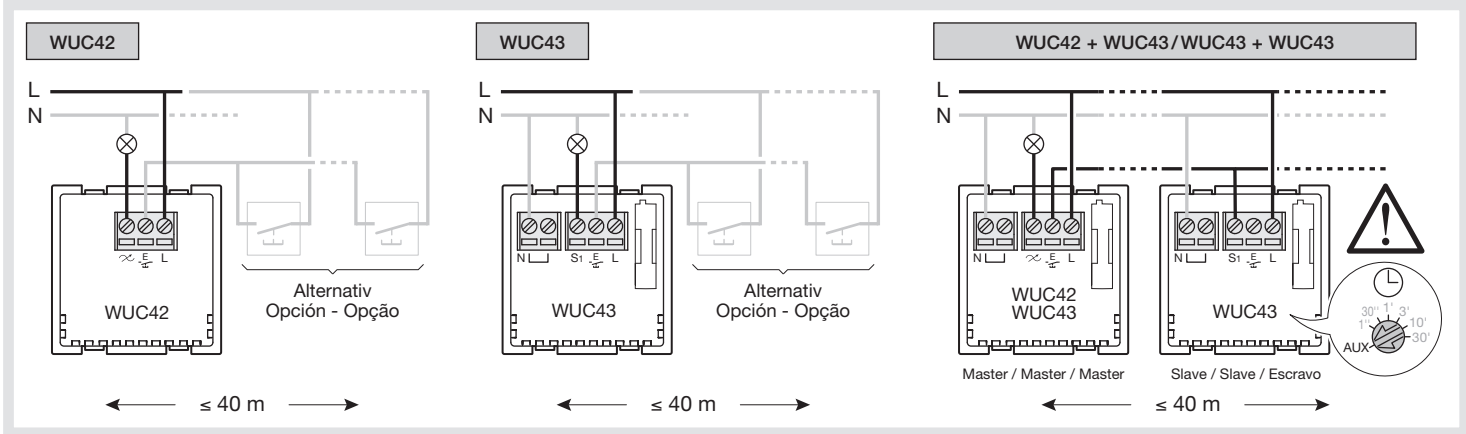
Montering / Montaje / Montage



Installationstips / Consejo de instalación / Aanbevolen installatie



Anslutning / Conexión / Aansluiting



(SE) Produktbeskrivning

De automatiska strömställarna WUC42/WUC43 är avsedda för användning inomhus där folk är i rörelse: korridorer, entrehallar ... Avkänningszonen kan utvidgas med hjälp av en andra detektor av typ WUC43 (funktion som huvud-/slavenhet).

Idrifttagning

Begränsning av avkänningszonen
Använd de båda inställningstrissorna (5). För att underlätta denna inställning ställs potentiometern (3) och (6) i läge "TEST" (tröskelvärde för ljusstyrkan avaktiveras, tidsinställning = 2 s).

Inställning av tröskelvärde för ljusstyrkan
- Manuellt: med hjälp av potentiometern (3).
- Automatiskt: lång tryckning på knappen (2); släpp upp den när den gula indikatorlampan blinkar. Tröskelvärde svarar mot den aktuella ljusintensiteten i omgivningen (inte åtkomligt i läge "AUX" på WUC43).

Utvädgning av avkänningszonen
Funktion huvud-/slavenhet (t ex: korridor). WUC42 och WUC43 kan användas i funktion som huvudenhet genom att till ingång E ansluta WUC43 automatiska strömställare med 3 trådar.

OBS:
- Ställ potentiometern (6) i läge "AUX" när WUC43 används som slavenhet (se kopplingsschema).
- I läge "AUX" är knappen (2) på WUC43 utan funktion.

Fjärrstyrd tändning:
Det är möjligt att till ingång E ansluta tryckknappar med slutande funktion för styrd tändning (se kopplingsschema).

Användning:

Val av driftart genom korta tryckningar på knappen (2)
- Styrd fränkoppling: den röda indikatorlampan (0) tänd.
- Automatisk drift: gula indikatorlampan (A) tänd, aktivering sker om förbipasserande upptäcks och ljusintensiteten ligger under tröskelvärde.
- Styrd drift: gröna indikatorlampan (1) tänd.

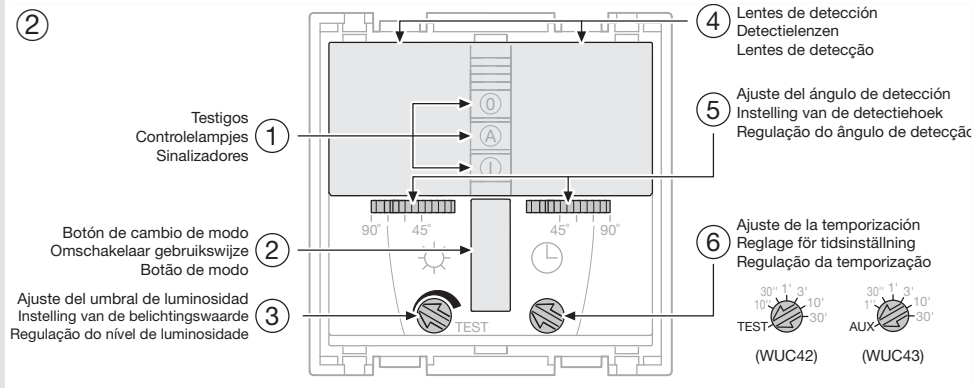
Övriga funktioner

- Styrning av tidsfunktion: belysningen tänd under 2 timmar och återgår sedan till automatikläget.
- Lång tryckning (3 s) på knappen (2), som släpps upp när den röda indikatorlampan blinkar; den gröna indikatorlampan (1) går över till blinkande. Funktionen likaså åtkomlig genom att trycka 3 sekunder på den till ingång E anslutna knappen.
- Återgång till automatikläget genom en kort tryckning på knappen (2) eller på den till ingång E anslutna tryckknappen.
- Säkerhet: i detta läge går det att avaktivera knappen (2) (t ex: på allmän plats).

1: Välj funktionsläge Stopp/Auto/Styrd drift.
2: Lång tryckning (10 s) på (2), som släpps upp när den gröna indikatorlampan blinkar.
3: För att annullera säkerhetsläget: lång tryckning (10 s) på (2), som släpps upp när den gröna indikatorlampan blinkar.

Anvisningar för användning:

- Efter anslutning till nätspänningen är givarna blockerade under 30 s och belysningen tänd under 2 minuter.
- Tryckknapparna (slavenheter) kan vara lysande, om indikatorlamporna ansluts till nollan.
- Funktionsläge och tröskelvärde för ljusstyrkan finns kvar efter ett strömbrott.



(ES) Descripción del producto

Descripción del producto
Interruptores automáticos WUC42/WUC43 adaptados a los espacios interiores de circulación: pasillos, vestíbulos, etc... Extensión del área de detección mediante los detectores WUC43 (funcionamiento maestro-esclavo).

Funcionamiento

Delimitación del área de funcionamiento:
Use las 2 ruedas de ajuste (5). Para mayor facilidad coloque los potenciómetros (3) y (6) en posición "Test" [Prueba] (umbral de luminosidad desactivado, temporización = 2 seg.).

Ajuste del umbral de luminosidad
- Manual: con el potenciómetro (3).
- Automático: mantenga oprimido durante 6 seg. el botón (2), suéltelo cuando el testigo amarillo parpadee. El umbral corresponde a la luminosidad ambiental del momento (no accesible en posición "AUX" en el modelo WUC43).

Extensión del área de detección
Funcionamiento maestro-esclavo (por ej.: pasillo). Los WUC42 y WUC43 pueden usarse como maestros. Para ello basta con conectar interruptores automáticos de 3 cables en sus entradas E.

Atención
- Colocar el potenciómetro (6) en posición "AUX" cuando el WUC43 se usa en posición esclavo (ver el diagrama de cableaje).
- En el modo "AUX", el botón (2) del WUC43 permanece inactivo.

Encendido desalineado
Posibilidad de conectar pulsadores de cierre en la entrada E para forzar el encendido (ver el diagrama de cableaje).

Uso

Selección del modo mediante presiones cortas en el botón (2)
Parada forzada: testigo rojo (0) encendido.
Modo automático: testigo amarillo (A) encendido, disparo si detección de paso y luminosidad inferior al umbral.
Marcha forzada: testigo verde (1) encendido.

Otras funciones

Forzamiento temporal: luz activa durante 2 horas y luego retorno al modo automático.
- Mantenga pulsado el botón (2) durante 3 seg. hasta que el testigo rojo parpadee; el testigo verde (1) parpadea permanente. Se accede también a esta función presionando durante 3 seg. el pulsador conectado a la entrada E. Para volver al modo automático pulse rápidamente el botón (2) o el pulsador conectado a la entrada E (paso de 3 seg.).
- Seguridad: este modo permite desactivar el botón (2). Ejemplo: sitio público.

1: Seleccione el modo de funcionamiento Parada/Auto/Marcha forzada.
2: Mantenga pulsado el botón (2) durante 10 seg., suéltelo cuando el testigo verde parpadee.
3: Para cancelar el modo seguridad: Mantenga pulsado el botón (2) durante 10 seg., suéltelo cuando el testigo verde parpadee.

Precauciones de uso

- Tras la puesta bajo tensión los sensores permanecen inhibidos durante 30 seg. y la luz activa durante 2 min.
- Los pulsadores (esclavos) pueden ser luminosos si los testigos se conectan en el neutro.
- Mantenimiento del modo de funcionamiento y del umbral de luminosidad tras un corte eléctrico.

(NL) Beschrijving

Automatische schakelaars WUC42/WUC43 bestemd voor toepassing in passages binnen zoals gangen, hallen, enz.
Uitbreiding van de detectiezone met behulp van detectoren type WUC43 (meester/slaaf- schakeling).

Inbedrijfstelling

Beperking van de detectiezone
Gebruik de 2 kartelknoppen (5). Zet, om de instelling te vergemakkelijken, de potmeters (3) & (6) op "test" (verlichtingsdrempelwaarde uit, vertraging = 2").

Instelling van de verlichtingsdrempelwaarde
- Handmatig: met potmeter (3).
- Automatisch: druk lang (6") op knop (2), totdat het gele controlelampje knippert; knop loslaten. De drempelwaarde komt dan overeen met het omgevingslicht van dat moment. (Niet mogelijk wanneer de WUC43 in de stand "AUX" geschakeld is).

Uitbreiding van de detectiezone
Meester/slaaf-opstelling (bijv.: gang). De WUC42 en de WUC43 kunnen beide als meester worden gebruikt door op hun ingang E 3-draads automatische schakelaars WUC43 aan te sluiten.

Nota bene
- Zet, wanneer de WUC43 als slaaf gebruikt wordt (zie aansluitschema) potmeter (6) op "AUX".
- In de stand "AUX" is knop (2) van de WUC43 buiten werking.

Geforceerde inschakeling
Het is mogelijk om op ingang E drukschakelaars aan te sluiten om de inschakeling te forceren (zie aansluitschema).

Gebruiksaanwijzing

Instellingskeuze door kort op knop (2) te drukken
Geforceerde uitschakeling: het rode controlelampje (0) brandt.
Automatisch bedrijf: geel controlelampje (A) brandt, uitschakeling bij detectie van beweging en lichtsterkte onder de drempelwaarde.
Geforceerde werking: groen controlelampje (1) brandt.

Andere functies
Tijdelijke geforceerde werking: verlichting werkt gedurende 2 uur, waarna terugkeer naar automat. werking.
- Druk lang (3") op knop (2), totdat het rode controlelampje knippert; het groene controlelampje (1) gaat knipperen. Deze functie is ook in te schakelen door 3 seconden op een op ingang E aangesloten drukschakelaar te drukken.
- Om naar automatisch bedrijf terug te keren, kort op knop (2) of de op ingang E aangesloten drukschakelaar drukken (niet 3").
- Beveiliging: met deze instelling kan knop (2) buiten werking worden gesteld – bijv. in een publieke ruimte.

1: Kies de instelling Uit/Auto/Geforceerde werking.
2: Druk lang (10") op knop (2), totdat het groene controlelampje knippert.
3: Om de beveiligingsinstelling uit te schakelen: lang (10") op knop (2) drukken, totdat het groene lampje knippert.

Aangaande ingebruikstelling:
- Na het inschakelen van de voedingsspanning zijn de detectiesondes gedurende 30 seconden geblokkeerd en gaat het licht voor 2 minuten aan.
- De drukschakelaars (slaven) kunnen verlicht zijn wanneer de controlelampjes op de 0-leiding zijn aangesloten.
- De ingestelde functies en de verlichtingsdrempelwaarde blijven, na afsluiten van de voedingsspanning, behouden.